

魔法英语课文译注

李巧梅等主编

郑州大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

魔法英语课文译注/ 李巧梅等主编. — 郑州: 郑州大学出版社,
2003. 4

ISBN 7 - 81048 - 748 - 5

. 魔 李 英语—中学—教学参考资料
. G634. 413

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 030955 号

魔法英语课文译注

主创设计 / 魔法英语发展研究中心

电 话 / 010 - 88472478

网 址 / ttp: www. magic 365. com. cn

出 版 / 郑州大学出版社

(郑州市大学路 40 号 邮政编码: 450052)

出 版 人 / 谷振清

行销企划 / 北京九恒文化发展有限公司

(服务热线: 010 - 88470013)

经 销 / 全国新华书店

印 刷 / 北京泰山兴业印务有限责任公司

开 本 / 880 × 1230 毫米 1/ 32

字 数 / 1500 千字

印 张 / 42 印张

版 次 / 2003 年 7 月第 1 版

印 次 / 2003 年 7 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 7 - 81048 - 748 - 5/ H · 19

全套定价 / 56. 00 元 (本册定价: 8. 50 元)

版权所有 · 侵权必究

目 录

Unit 1	Welcome back !	(1)
	欢迎返校 !	
	单元自测题	(11)
Unit 2	What are we going to do ?	(14)
	我们准备做什么 ?	
	单元自测题	(20)
Unit 3	Autumn festivals	(24)
	秋天的节日	
	单元自测题	(33)
Unit 4	On the farm	(37)
	在农场	
	单元自测题	(47)
Unit 5	Shall we go to the zoo ?	(50)
	我们去动物园好吗 ?	
	单元自测题	(59)
Unit 6	Find the right place !	(63)
	找到正确的位置 !	
	单元自测题	(73)
Unit 7	Mainly revision	(77)
	重点复习	
	单元自测题	(85)

Unit 8	I was not here yesterday	(88)
	昨天我没来。	
	单元自测题	(98)
Unit 9	The memory robot	(101)
	记忆机器人	
	单元自测题	(112)
Unit 10	The Swedish rock band	(116)
	来自瑞典的摇滚乐队	
	单元自测题	(127)
Unit 11	Dates, months and seasons	(130)
	日期、月份和季节	
	单元自测题	(138)
Unit 12	What s the weather like ?	(142)
	天气怎么样？	
	单元自测题	(151)
Unit 13	Come to the party !	(155)
	来参加聚会！	
	单元自测题	(167)
Unit 14	Mainly revision	(171)
	重点复习	
	单元自测题	(176)

前言

在新的世纪,国内英语教学正发生着日新月异的变化,广大教师和学生对中学英语教辅读物出版创新的呼声也此起彼伏:中学英语教辅需要精品,需要品牌,需要从更远、更新的角度重新打造!魔法英语的出现,为中学英语教辅的历史翻开了新的一页。

美国 AT&T 国际语言研究中心、英国剑桥国际语言研究院等国内外十多所英语教育研究机构积极参与,北京四中、黄冈中学、华东师大附中、清华大学附中等国内几十所重点中学鼎力协助,一百多位英语教育专家及知名特高级教师联手缔造……魔法英语,已悄然走在中学英语教辅的最前沿,成为一个全新的中学英语教辅品牌!一个真正由专家打造的具有国际品质的中学英语教辅品牌!

魔法英语横空出世,骤然引起广大教师和学生的关注,得到社会各界读者的厚爱,这对我们实在是一种莫大的鼓励。我们本意旨在给中学生提供一个崭新的学习平台,为每位读者所付出的时间和期待提供丰厚的回报。在这里,最不能释怀的是我们对中学英语教育的敏锐察觉和积累,我们力求通过不懈的努力,让“魔法英语——解放中学生的英语,让英语学习变得如此简单”的思想光芒,照耀每位读者!

我们与读者的心是相通的,同广大一线教师的心是相通的。现在,我们付出的每一份努力,都得到了广大教师和读者的支持和肯定。面对这些勉励和关怀,我们将会以百倍的努力来报答。未来我们会做得更好!这是我们的目标,也是我们不变的承诺。

魔法英语愿做中学生学习英语的最佳助手,最贴心的朋友!让魔法英语伴随着我们的幸福、快乐和回忆,一起成长!

UNIT

Welcome back !

欢迎返校 !

* Lesson 1 第一课 *



课文翻译



1 . Read and say 朗读, 说



MONDAY

星期一

MR WU: Good morning, class . Welcome back to school !

吴老师: 同学们, 早上好! 欢迎返校!

CLASS: Good morning, sir . Thank you .

同学们: 老师, 早上好! 谢谢!

MR WU: I m your new teacher . My name is Wu Jun . We re going to have fun

吴老师: 我是你们的新老师。我叫吴军。 这学期我们将愉快地学习英语和说英语。 这是我们的第一堂课, so I don t know all your names . Please say “ here ” when I call

your 因此我不知道你们所有人的名字。当我点到你的名字时, 请答 name . Ma Lili ?

“ 到 ”。马莉莉?

MA LILI: ere .

马莉莉: 到。

MR WU: Jim Green ?

吴老师: 吉姆·格林?

MA LILI: Mr Wu, he s not here .

马莉莉: 吴老师,他没来。

JIM: (coming in) Excuse me .I m sorry I m late, because the traffic is bad .

吉姆: (进来)请原谅。 对不起,因为交通堵塞我迟到了。

MR WU: It doesn t matter, but tomorrow, please be on time .

吴老师: 没关系, 但是请你明天按时到校。

JIM: Yes, sir . Thank you .

吉姆: 好的,老师。谢谢。



2 . Read and act 朗读,表演



THURSDAY

星期四

MR WU: ho s on duty today ?

吴老师: 今天谁值日?

DAVID: I am .

戴维: 我。

MR WU: Is everyone here ?

吴老师: 每个人都到了吗?

DAVID: Yes . Everyone is here . Today is Thursday, September 10th, Teachers

戴维: 是的。每个人都到了。 今天是星期四,九月十号, 教师节 . Happy Teachers Day, Mr Wu ! Here is a card for you with our

节。吴老师,祝您教师节愉快! 这是我们送给您的贺卡,并向 best wishes .

您致以最美好的祝愿。

Unit 1 Welcome back !

MR WU: Oh, thank you very much . Wow, this is very nice !

吴老师: 啊,非常感谢你们。 嗨, 这贺卡真漂亮!



重点 · 难点 · 考点及疑点注释

1. **We re going to have fun learning and speaking English this term .**

fun 此处为不可数名词,意为“娱乐、乐趣”。have fun 意为“玩得高兴”。例如:

I m learning to cook just for fun . 我学做饭,只是为了好玩。

have fun doing sth .表示“愉快地做某事”。例如:

We have fun talking and playing with them .

我们和他们一起聊天,玩得很高兴。

2. **I don t know all your names .**

这是个部分否定的句子,all, both, every 用在否定句中表部分否定。此句意为“你们的名字我认不全”,而不是“你们的名字我全不认得。”

3. **Please say “ here ” when I call your names .**

call your name 是“点名”的意思。

注意 当对一个人说 call your/ his/ her names 时,意思是“骂人”。例如:

He is calling her names . 他在骂她。

另外,call 还有打电话的意思,例如:

Please call me tomorrow . 请明天给我打个电话。

4. **It doesn t matter, but tomorrow, please be on time .**

(1)It doesn t matter 意为“不要紧(没关系)”。常用来回答别人致歉的话,例如:

—Sorry to keep you waiting so long . 抱歉让你久等。

—It doesn t matter . 没关系。

(2)在这里 but 是转折连词。

(3)on time 意为“准时”。

5. **Happy Teachers Day, Mr Wu !**

(1)happy 用来表示祝愿时,后跟表示节日或生日的短语。例如:

Happy birthday . 祝你生日快乐。

Happy New Year to you, Mr Yang . 杨先生,祝你新年快乐!

注意 在西方祝圣诞节快乐,不用 happy, 要说“ Merry Christmas ”。

6. **Here is a card for you with our best wishes .**

(1)在递(交)给对方东西、提供某物给对方或他人时,为引起对方注意,常用 Here are ... 或 Here is ... 来表达。句中 for you 是介词短语,作后置定语,修饰 a card。例如:

Here is a seat for Jim . 这座位是给吉姆的。

Here are some new books for you . 这些新书是给你的。

(2)在向某人致以祝愿时,常用 with one's best wishes。

* Lesson 2 第二课 *



课文翻译



1 . Read and say 朗读,说.....

DAVID : i, Jim ! What are you doing ?

戴维: 嗨,吉姆,你干什么呢?

JIM: Mr Wu wants me to give a talk in class tomorrow .

吉姆: 吴老师想让我在明天的课上作一个报告。

DAVID : A talk ? About what ?

戴维: 作一个报告?关于哪方面的?

JIM: I am thinking about what to say . Do you have any good ideas ?

吉姆: 我正在考虑该说什么, 你有什么好主意吗?

DAVID : Oh, well, let me think . Why don't you talk about names ?

戴维: 噢,让我想想。你为什么谈谈关于名字的话题呢?

JIM: Names ?

吉姆: 名字?

DAVID : Yeah, talk about the difference between Chinese and English names .

戴维: 是的,谈一谈中国名字和英国名字的区别。

JIM: That's a good idea . Thanks .

吉姆: 好主意! 谢谢!



2 . Read 阅读



WHAT'S IN A NAME ?

名字是怎样组成的？

A lot of English people have three names: a first name, a middle name
 很多英国人的名字由三部分构成：名、中间名、
 and a family name. Their family name comes last. For example, my full name
 和姓。他们把姓放在最后。例如，我的全名
 is James Allan Green. Green is my family name. I have two given names. My
 是詹姆斯·艾伦·格林。格林是我的姓。我有两个名字。我
 first name is James, and my middle name is Allan. To many people, the mea-
 的名字是詹姆斯，我的中间名是艾伦。对于很多人来说，名
 ning of a name is important. My name is James. James means “daiti”, and
 字的意思是非常重要的。我的名字是詹姆斯。詹姆斯意思是“daiti”，
 Allan means *hexie*.
 艾伦意思是“hexie”。

People don't use their middle names very much. So “John Henry Brown”
 人们不常使用他们的中间名字。所以“约翰·亨利·布朗”
 is usually “John Brown”. People also don't use Mr, Mrs, Ms or Miss before
 通常称为“约翰·布朗”。人们也不把“先生、太太、女士、小姐”放在他们
 their first names. They usually use them with their last names. We can say
 的名字前，这些称呼通常和姓连用。我们可以
 John Brown or Mr Brown, but we can never say Mr John.
 说约翰·布朗或布朗先生，可我们从不说约翰先生。

I think this is different from Chinese names. In China, the first name is the

我想这和中国名字不同。在中国，姓在前
 family name and the last name is the given name. For example, “Zhou Jian”
 名在后。例如，“周建”
 puts his family name “Zhou” before his given name “Jian”.
 把姓“周”放在名“建”的前面。

Why do people call me Jim? My name is James, but Jim is short for James .

为什么人们叫我吉姆？ 我叫詹姆斯， 可是吉姆是詹姆斯的简称。
So just call me Jim !
所以就叫我吉姆吧！



重点 · 难点 · 考点及疑点注释

1. Mr . Wu wants me to give a talk in class tomorrow .

want sb to do sth 意为“ 想让某人做某事 ”, give a talk 意为“ 作报告 ”, talk 在这
是名词,意为“ 报告 ”。例如:

The teacher is going to give a talk on English study .

老师打算就英语学习问题作个报告。

短语链接: give a speech 作一次演讲

give a show 作一次表演

2. I m thinking about what to say .

(1) think about 意为“ 考虑 ”。

(2) what to say 是带疑问词的动词不定式,常用作宾语。例如:

I don t know what to do . 我不知道该做什么。

3. Why don t you talk about names ?

本句由 why 加上否定疑问句构成。是向对方提出建议的一种表达法,后跟
do sth . 上面这句话也可表达成: Why not talk about names ?

4 be different from 意为“ 不同于 ” 区别于 ”。例如:

This book is different from that one .

这本书不同于那本书。

5. Jim is short for James .

be short for 译成“的简称 ”。例如:

Will is short for William . 威尔是威廉的简称。

UN is short for the United Nations . UN 是联合国的缩略形式。

Catherine is my name . You can call me Cathy for short .

凯瑟琳是我的名字。为简短起见,你就叫我凯西吧。

* Lesson 3 第三课 *



课文翻译



2 . Read and act 朗读,表演



A: Are you a new student ?

你是新生吗 ?

B: Yes, I am . How about you ?

是的,我是。你呢 ?

A: No, I m not new . Where are you from ?

不,我不是新生。你从哪里来 ?

B: I m from Yunnan . My father works here now .

我从云南来。我爸爸现在在这里工作。

A: I m Dave . What s your name ?

我是大卫。你叫什么名字 ?

B: My name is Sun Huifang .

我叫孙惠芳。

A: May I call you Huifang ?

我可以叫你惠芳吗 ?

B: Sure . Dave is short for David, isn t it ?

当然可以。大卫是戴维的简称,是不是 ?

A: Yes, you know a lot about English names .

是的,你对英国人的名字很了解。

B: Only a little .

只知道一点点。

A: Well, welcome to our school . I think you re going to like it here .

嗯,欢迎你到我们学校来。我想你会喜欢这里的。



重点 · 难点 · 考点及疑点注释

1. **Dave is short for David, isn't it?**

这是一个反意疑问句,前半部分用肯定式,后半部分用否定疑问式。意为“.....,是不是?”例如:

He comes from France, doesn't he? 他是法国人,是不是?

2. **You know a lot about English names.**

a lot of 是“许多”之意,后面可以加可数名词复数或不可数名词,同 lots of 用法一样。a lot 也是“许多”之意,但它用在动词后面,lot 后面不能加名词。

辨析: many, much, a lot of

many 修饰复数可数名词; much 修饰不可数名词; a lot of 既可修饰可数名词,也可修饰不可数名词。另外, many 和 much 也常用于疑问句,否定句,而 a lot of 多用于肯定句。

3. **Only a little.**

a little 修饰不可数名词,表示“有一点”。little 表示否定,有“几乎没有”之意,它后面跟不可数名词。few 也表示否定,意思是“几乎没有”,后面跟可数名词复数。a few 修饰可数名词复数,意思是“有几个,有一些”。例如:

few friends 几乎没有朋友 a few friends 一些朋友

little milk 没有牛奶 a little milk 一些牛奶

* Lesson 4 第四课 *



课文翻译



3. Read and act 朗读,表演.....



MOTHER: om, can you help to clean the house?

母亲: 汤姆,你能帮我打扫房子吗?

TOM: Sorry, Mum. I'm going to the shop.

汤姆: 对不起,妈妈。我要去商店。

Unit 1 Welcome back !

MOTHER: Why? What are you going to buy?

母亲: 怎么? 你要买什么东西?

TOM: Tomorrow is Teachers' Day and I'm going to buy something for Mr Wu.

汤姆: 明天是教师节, 我要买点东西送给吴老师。

MOTHER: But you are only a student. You don't have much money. Why don't

母亲: 可是你只是个学生。 你没有多少钱。 为什么
you make him a card? You can give him your best wishes.
不做个卡片送给他呢? 你可以送给他最好的祝愿嘛。

TOM: Yeah, that's a good idea.

汤姆: 是呀, 好主意。



5. Read 阅读

TRYING TO FIND A CHINESE NAME



试着起个中文名字

Phillip Beckman is living in China. He likes China. He likes Chinese
菲利普·贝克曼目前住在中国。 他喜欢中国。 他喜欢中国
people and Chinese food. He thinks Chinese people are very friendly.
They

人和中国菜。 他认为中国人很友好。 他们
often ask him where he is from, how old he is, and what school he goes
to.

经常问他是哪里人, 多大了, 在哪个学校上学。

The students at school often ask him how to spell his name. They some-
times

学校的学生常常问他怎样拼写他的名字。 他们有时
spell Phillip like, F-I-L-I-P. Phillip tells them "ph" sounds like an "f".
He

把 Phillip 拼成 F-I-L-I-P. 菲利普告诉他们"ph"的发音听起来像"f"。他
has to spell his name many times. He doesn't want to spell it any more.
He

不得不把自己的名字拼了一遍又一遍。他再也不想拼写自己的名字了。他
want to have a Chinese name . He is asking his friends to help him think of a
想取个中文名字。

他请他的朋友们帮他起个

name . Wang Jingjing thinks Wang Xiaodi is a good name because he would be

名字。王晶晶认为王小弟这个名字不错， 因为这样他就成了 her little brother . Sun Yu says, “ I don t like that name . How about *Bai Feili* ?” 她的小弟弟。 孙玉说： “ 我不喜欢那个名字。叫白费力怎样 ?” All of Phillip s friends begin to laugh . Wang Jingjing says, “ No, we can t give 菲利普的所有朋友都哄笑起来。 王晶晶说： “ 不行,我们不能给 him that name .” Phillip asks, “ What does *Bai Feili* mean ?” “ It means a waste 他起这个名字。” 菲利普问：“白费力是什么意思？” “ 它的意思是浪 of time, ” says Sun Yu with a laugh . 费时间 ”。孙玉笑着说。

“ Ha, ha ! I don t want that name, ” Phillip says . Jiang Wei asks, “ How

“ 哈哈！我才不要这样的名字呢。”菲利普说。姜伟提议道： “ 叫 about *Feilipu Beikeman* ?” “ No, that s too long . I would like a Chinese name

费力普·贝克曼如何？”不好,这个名字太长。我想取一个像你们的名字 like yours . ”

一样的中文名字。”

Can you help Phillip find a Chinese name ?

你能帮菲利普起个中文名字吗？



重点·难点·考点及疑点注释

1. Why don t you make him a card ?

在向别人提出建议时,常用语之一是 Why don t you ...? 为什么你不..... ?

Why don t you join us ? 和我们一块玩好吗 ?

句型链接: Why not ...? 为什么不..... ?

Why not go out for a walk ? 出去散步好吗 ?

2. Phillip tells them “ ph ” sounds like an “ f ” .

sound 用作名词时意为“声音”。用作系动词时意为“听起来”,后面跟形容词; sound like 意为“似乎;听起来”,后面跟名词。例如:

That sounds a good idea . 那听起来是个好主意。

It sounds very interesting . 这听起来很有意思。

3. **have to** 意为“ 必须 ”,后面跟动词原形。例如:

I have to leave now . 我不得不走了。

辨析: must 往往着重于说话者的主观看法,认为有义务,有必要去做某事,意为“ 必须,应该 ”; have to 着重于客观的需要,含有“ 不得不 ”的意味,有时态变化。

4. **not ... any more** 意为“ 再不 ”,“ 不再 ”。例如:

The old man doesn't live here any more . 这位老人不住在这里了。

同义词链接: no more

5. **He is asking his friends to help him think of a name .**

(1) ask somebody to do something 意为“ 请(要)求某人做某事 ”。例如:

Mother asks me to buy some milk . 妈妈让我去买一些牛奶。

(2) help somebody (to) do something 意为“ 帮助某人做某事 ”。例如:

He helps me(to) repair my bike . 他帮我修理自行车。

(3) 在这里 think of 意为“ 考虑;思考 ”。例如:

We are thinking of a way to do it . 我们正考虑一个做这件事的办法。

6. **“ It means a waste of time, ” says Sun Yu with a laugh .**

(1) a waste of 意为“ 的浪费 ”。例如:

It's a waste of money . 这是浪费钱财。

(2) with a laugh 意为“ 笑着 ”。 with 在这里表示“ 有;显出 ”,表示一种伴随状态。例如:

They come in with a smile . 他们笑着走进来。

7. **I would like a Chinese name like yours .**

(1) I would like 用于提出要求,正式用语是 I should like ... 口语中常用 I'd like ...。提议时说 Would you like ...? 例如:

I'd like to have a cup of milk . 我想要杯牛奶。

Would you like another piece of bread? 再来片面包好吗?

(2) 在这里第二个 like 是介词,意为“ 如同 ”。例如:

I want to buy a coat like yours . 我想买一件你那样的夹克。



单元自测题

一、根据句意及所给首字母写出所缺单词,使句意完整